

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-05-87-T

Datum: 4. jul 2008.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Iain Bonomy, predsjedavajući
sudija Ali Nawaz Chowhan
sudija Tsvetana Kamenova
sudija Janet Nosworthy, rezervni sudija

Sekretar: g. Hans Holthuis

Nalog od: 4. jula 2008. godine

TUŽILAC

protiv

**MILANA MILUTINOVIĆA
NIKOLE ŠAINOVIĆA
DRAGOLJUBA OJDANIĆA
NEBOJŠE PAVKOVIĆA
VLADIMIRA LAZAREVIĆA
SRETENA LUKIĆA**

JAVNO

**NALOG U VEZI S DOKAZNIM PREDMETOM 6D1305 –PRAVILNIK O
UNUTRAŠNJOJ ORGANIZACIJI MUP**

Tužilaštvo:

g. Thomas Hannis
g. Chester Stamp

Odbrana:

g. Eugene O'Sullivan i g. Slobodan Zečević za g. Milana Milutinovića
g. Toma Fila i g. Vladimir Petrović za g. Nikolu Šainovića
g. Tomislav Višnjic i g. Norman Sepenuk za g. Dragoljuba Ojdanića
g. John Ackerman i g. Aleksandar Aleksić za g. Nebojšu Pavkovića
g. Mihajlo Bakrač i g. Đuro Čepić za g. Vladimira Lazarevića
g. Branko Lukić i g. Dragan Ivetić za g. Sretena Lukića

Prevod

OVO PRETRESNO VEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud) ovim donosi Nalog, *ex proprio motu*, u vezi s Pravilnikom o unutrašnjoj organizaciji MUP-a – dokazni predmet 6D1305.

1. Tokom svedočenja Ljubinka Cvetića, 7. decembra 2006. godine, Veće je uvrstilo u spis dokazni predmet P1072 (Pravilnik o unutrašnjoj organizaciji MUP, iz januara 1994. godine). Dana 27. februara 2008. godine, Lukićeva odbrana je iznela tvrdnju da je tokom relevantnog perioda na snazi bila novija verzija tog pravilnika i da je ona sadržana u 6D1305 (Pravilnik o unutrašnjoj organizaciji MUP, od 31. januara 1997. godine). Posle toga, usledio je sledeći razgovor:

G. LUKIĆ: Časni Sude, potrebno mi je uputstvo s Vaše strane. Imamo 6D1305 koji je Pravilnik o unutrašnjoj organizaciji Ministarstva unutrašnjih poslova, on nije preveden, ali se u stvari radi o novijoj verziji koja je u to vreme bila na snazi. Tužilaštvo je koristilo P1072, a on je iz 1994. godine i tu se ne radi o istom pravilniku koji je bio na snazi u to vreme. Oni su slični, ali nisu isti, tako da bih ja radije koristio onaj koji je tačan.

SUDIJA BONOMY: Gospodine Stamp.

G. STAMP: Pod uslovom da dobijem prevod, nemamo ništa protiv toga da se ovo koristi--

SUDIJA BONOMY: Mislim da to ima smisla. Trebalo bi da koristite taj [iz 1997]. Nadam se da to što nije preveden neće stvoriti prevelike teškoće.¹

2. Nakon toga, Lukićeva odbrana podnela je taj dokument za prihvatanje direktno iz sudnice, ali bez prevoda. Stoga je njegovo uvrštavanje u spis odbačeno.² Nakon što je pregledalo relevantne dokumente, Veće smatra da bi bilo primereno da operativna verzija Pravilnik o unutrašnjoj organizaciji MUP od 31. januara 1997. godine, koja je sadržana u dokaznom predmetu 6D1305, bude deo službenog spisa predmeta.

3. Shodno tome, Pretresno veće, na osnovu pravila 54 i 89 Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda, ovim **NALAZE**, *ex proprio motu*, kako sledi:

- a. Originalna B/H/S verzija dokaznog predmeta 6D1305 biće uvrštena u spis.
- b. Od Službe za jezičke i konferencijske usluge se **TRAŽI** da prevede dokazni predmet 6D1305 što je pre moguće i da zatim prevod prosledi Sekretarijatu.

¹ T. 23304 – 23305 (27. februar 2008. godine).

² "Odluka po Zahtevu Lukićeve odbrane za prihvatanje dokumenata direktno iz sudnice", 11. jun 2008. godine, par. 16.

Prevod

c. Nakon prijema prevoda, Sekretarijat će obavestiti Veće i strane u postupku i uneće ga u elektronski sistem za vođenje suđenja, nakon čega će se prevod dokaznog predmeta 6D1305 smatrati uvrštenim u spis.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na engleskom.

/potpis na originalu/
sudija Iain Bonomy,
predsedavajući

Dana 4. jula 2008. godine.
U Hagu,
Holandija

[pečat Međunarodnog suda]